

A dicha teoría, literalmente, la volvieron del revés Broca y sus continuadores Quatrefages y Hamy, los cuales con los hallazgos de Canstadt y Cro-Magnon sostuvieron la prioridad de los dolicocéfalos. Por lo que hace á los Baskos, el primero de estos sabios, con los cráneos de Zarauz, negó la braquicefalia que Retzius les atribuía, y con los de San Juan de Luz proclamó la dualidad antropológica del pueblo Euskaldun. Los yacimientos de Grenelle comprueban materialmente la teoría de la pristina dolicocefalia europea. Es teoría que, por ahora, reina sin seria contradicción.

Conocidas de un modo general las razas pobladoras de Europa, y trazada á grandes rasgos su aparición por este orden probable: 1.º, los hombres de Canstadt y de los kjokkenmöddings de Dinamarca, que se alimentaban de moluscos, padres de los Escandinavos, Alemanes del Norte y Anglo-Sajones; 2.º, los Iberos, que vivían de la caza; 3.º, los Celtas ó Ligures, y por último, los Kymris, á quienes algunos, llevando ya al último grado la confusión propia del vocablo, llaman también Turanios, por su afinidad úgrica, real ó supuesta: después de decir que la primera raza quedó recluida en el Norte de Europa, la segunda en el Mediodía, la tercera se extendió por el centro, donde predomina la braquicefalia, y la cuarta se mezcló con la tercera, pero permaneciendo rastros y vestigios de todas ellas en todas partes, con excepción, acaso, de la Gran Bretaña, á donde parece no llegaron los verdaderos Celtas, hora es de que limitemos nuestras miradas á Francia y España, escenario principal de Celtas, Iberos y Euskaros.

Sólo en Francia y España hay Baskos, es decir, un pueblo que habla la lengua euskara; sin embargo, la raza no responde con su singularidad á este hecho singularísimo; quiero decir, que ni en el Pirineo francés, ni en el español vive una raza especial, una quinta raza, palatinamente distinta de las razas neolíticas enumeradas. Cuál, pues, de entre las cuatro reclamar puede, con justo título, la paternidad de los Baskos? Otros disputan acerca de cuál de ellas es la raza arya; problema arduo, pero ménos obscuro que el que nos propone la esfinge euskara.

ARTURO CAMPIÓN.

*(Se continuará)*

## PEDRO OGIGIÑA

«Jaungoikoak echea egiten ezpadau  
Izerdiak alperrik botako dira».  
Dabiden 126-en Salmoan.

«Jaungoikoak nai badau au edo bestea,  
Pedro, nik gura neuke aurten egitea»;  
Au da gure Petraren betiko kantea,  
Neuri gogoan sartzen echatan koplea,  
Neu beintzat aberastu egiñ naz lanagaz,  
Eta ez goitik jausi oi dan iñontzagaz;  
Gau ta egun ekiñik beti ogigiñan,  
Bestelan Petra ta ni gaur ezer ez giñan.

Beste bertso bat bere Petrak dau kántetan,  
Aserratzen nabena ni bene-benetan;  
Gizonak asmau arren gauzea batera,  
Goikoak erabagi oi badau bestera,  
Zentimo izateko egin dana jayo,  
Pesetea sekula ez dala izango;  
Eta ni jayo arren oso miserian,  
¿Zelan bada gaur nago leku eregian?  
Petrak aitatu arren beti Jaungoikoa,  
¿Alegiña echaku guri Jaunbekoa?  
Nik esango dot beti egiñik al dana,  
Aberastuten dana, aberastzen dala,  
Diñot zentimo jayo egin izan dana,  
Dirudunak peseta egin leikeala;  
Diñot dakusdazala nik mundu onetan,  
Pobre jayo ziranak illten dirutzetan;

¿Ez dakusguz garbiro dabenak eredau,  
 Kale onetan bere aberasturik lau?  
 ¿Ez baleutsez benturaz senideak ichi,  
 Ondasunak jausiko jakezan zeruti?  
 ¿Aberastu al ditu orreik Jaungoikuak  
 Ala aide aberats eta dirutsuak?  
 Jaungoikoa ondasun kontuetan sartzen  
 Dala, ezelan bere nik ez dot sinistzen.

Onelan zan Pedroren betiko sermoia,  
 Petrak baña emoten ez eutsan fedia;  
 Bakochak jarraiturik beti bere teman,  
 Jatordu guztietañ ebeiltzan demandan;  
 Arritzeko kontua baña da benetan,  
 Ikusten dan aldantza sarri gizonetan,  
 ¿Nok sinistu gaur pentsau egiñik onelan,  
 Biar egin leikela guztia bestelan?  
 ¿Zeñek esango leuke minutucho bian,  
 Pedro aldatu zala bere erechian?  
 ¿Zelan ta nok aditu munduko kontuak  
 Ezpadira ikusten gauza ezkutuak?  
 Auše gertatu jakon Pedro ogigiñari,  
 Munduan jakon legez gertatu askori.

Bazan bere berekoz eta zailla teman,  
 Birtute bat begoan ederra Pedrogan;  
 Seme ta alabarik ak zelan ez eukan,  
 Limosnak egiteko guztiz prestua zan;  
 Bere biotza berez zan argizagia,  
 Ikusitean pobre errukigarria;  
 Zeintzuk esaten eben Pedro ogigiña,  
 Bilbo guztian zala lenengo ongiña;  
 Alanche bizi zala fama andiagaz,  
 Ondasun asko eta osasun onagaz;  
 Sarritan oi dan legez munduan jazoten,  
 Negargarri bat Pedrok bere dau izaten,  
 Uste uste bagarik bere arrebea,  
 Antoni aurkitu zan senarrik bagea;  
 Obra barri batean goi goitik jausirik,

Juan Jose geratu zan lurrean ill otzik;  
¡Orduan bai, Pedroren biotz ain noblea,  
Ainbeste gura eutsan Antoni maitea,  
Iru seme alaba gaztechoren ama,  
Alargun ikusirik naibagetu zala!  
¡Ze laster gogoratu jakon arrebea,  
Bertatik zerbaitegaz sokorrietea;  
Ze bearrekoa zan ari laguntea,  
Ogi bat bazan bere sarri emotea;  
Eta bere emazte Petra bere zelan,  
Egoan bera legez erechi orretan,  
Ogi bat egunero agindu oi eutsen,  
Familian goserik euki ez egien;  
Baña ogi bategaz Pedro zelan etzan,  
Nasaituten, ezpada geyago nai eban,  
Ogiaren barruan iñok jakin baga,  
Abiau zan dirua bialduten bada;  
Bost pezetako eder zabala išillik,  
Ogi danetan eutsan ipinten sarturik;  
Baña asteak joan asteak etorri,  
Zelan bizkortzen etzan bapere Antoni,  
Egun baten kalean tope egitean,  
Itandu eutsan zelan aurkitzen zirean,  
Pentsaurik erantzungo eutsala barreka,  
Antoni asi jakon baña, zizpuruka;  
Esanaz biotzetik jai! neba maitea,  
Asko estimetan dot zure mesedea,  
Zure ogiagaitik gu gagoz bizirik,  
Bestelan gaur gengozan mundutik joañik;  
Bera pezeta baten plazan dot salduten,  
Eta errean bigaz artoa erosten,  
Enparetan danagaz sarritan babea,  
Eta beste askotan dakargu esnea,  
Ona gaurko artoa ta esnea bere,  
Pozik nire umeak jan egingo dabe;  
Alanche bizi dira Pedro, zure llobak,  
Juan Jose izan zanak ichiriko lorak.  
Pedrok entzunagaz bat ain berba samurrak,

Iruntsiteko latzak zirean ezkurrak,  
 Gañera ikustean beraren asmuak,  
 Oker zirala urten ta galdu diruak;  
 Aldendu zan egiñik agur bat tristea,  
 Ikusirik Antonik eukan suertea;  
 Esanaz bere kantan iñillik barruan,  
 Petraren berbak zeintzuk eukazan goguan:  
 Gizonak asmau arren gauzea batera,  
 Goikoak erabagi oi badau bestera,  
 Zentimo izateko egin dana jayo,  
 Pezetea sekula ez dala izango:  
 Andik aurrera barriz ordu guzietan,  
 Echean zein kalean ak eban kantetan;  
 «Petrak diñoa legez nik leku altura,  
 »Igo dot Jaungoikoak ebalako gura;  
 »Utsa dala bakarrik gure alegiña,  
 »Sinistzera jarri da Pedro ogigiña».

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

## MARINAZIRI

### I

Zu zara Marinazi  
 Neurezat pichia  
 Aingeruen erditik  
 Mundura jatzia.

Agur neure zozua  
 Iturri eta zelai  
 Marinazi neuria  
 Ezdu etorrinai,  
 Agur neure zozua  
 Iturri eta zelai.

### II

Barrenkalera nua  
 Ainche nai dot bizi  
 Zarritan ikusteko  
 Neure Marinazi.

Agur neure zozua  
 Iturri eta zelai  
 Marinazi neuria  
 Ezdu etorrinai,  
 Agur neure zozua  
 Iturri eta zelai.

JUNIO

---

Seas muy bien venido  
con tus verbenas,  
con tus plácidas noches,  
con tus hogueras,  
tus romerías,  
tus dulces serenatas  
y amantes citas.

Gloria á tu sol fecundo  
que ha sazonado  
las mieles y las frutas  
verdes en Mayo;  
gloria á tí, Junio,  
que el sudor convertido  
muestras en fruto.

Con razón canta el pueblo  
de mis montañas  
en su elocuente y dulce  
lenguaje euskara:  
«Frutas y flores,  
buenos tienen en Junio  
sabor y olores.»

Y así debe encontrarlas  
la doncellita  
que del galán recibe  
flores y guindas,  
cuando risueña  
madruga con pretexto  
de la verbena.

ANTONIO DE TRUEBA.

---



## BOLETÍN DE ESTADÍSTICA SANITARIA DE BILBAO

I

Es la higiene, como ha dicho Michel Levy, la clínica del hombre sano, y la demografía constituye el estudio de la renovación de las colectividades humanas por medio de la estadística, auxiliar muy eficaz en el arte de conservar la salud.

Nos hemos lamentado más de una vez de los errores mayúsculos de las cifras concernientes á este importante servicio que contribuyeron á exagerar los datos de la mortalidad de Bilbao; y cuando su Ayuntamiento, hábilmente secundado por los médicos señores D. Flavio Echevarria y D. José María de Gorostiza, ha logrado dar á la estampa un Boletín sanitario tan completo, no hemos de escatimar nuestros entusiastas aplausos por esa muy útil y meritoria labor.

Comprende el plano de división en 14 distritos con expresión de sus calles, asilos benéficos, superficie en hectáreas, número de habitantes y población específica. Hay en la margen derecha de la ría seis dis-

tritos, á saber: del Hospital, Mercado, Santiago, San Nicolás, Campo de Volantín y el de Mallona para la parte rural de las estribaciones de Archanda, y abarca la orilla izquierda los de Bilbao la Vieja, San Francisco, las Córtes, San Vicente, San Mamés, Zamácola, Artigas y Ola-veaga.

La dificultad principal para utilizar los datos consiste en el desconocimiento del censo de población exacto de la villa, que ha sido preciso sustituir por el último empadronamiento vecinal. Este arroja 66.956 almas, pero se ha tenido cuidado de consignar en el Boletín una nota indicando que, según acusa el aumento de los nacimientos y el acrecentamiento del consumo, debe ser mucho mayor el número de habitantes de Bilbao, lo cual aclarará el censo oficial que practicará el Estado en 31 de Diciembre próximo.

Aplicando á los 2.935 nacimientos de 1896 el moderado coeficiente empleado por D. Gumersindo Gómez en su libro—hasta 1894—se deducen 72.710 habitantes, inclinándonos á creer que esta cifra es inferior á la realidad, pero aun así representa la del empadronamiento un déficit de 5.754 personas, equivalente al 8,6 por 100, si bien en la práctica no se distribuirán las omisiones proporcionalmente en los diversos barrios, siendo forzosamente mayores en donde hay mucha edificación y en los núcleos obreros, y menores en los puntos céntricos y poblados del antiguo casco. La división adoptada para los distritos convendrá corregirla para el año próximo, especialmente en el barrio de San Vicente, cuyo vecindario se aproxima á triple número del que tienen la mayoría de los restantes.

## II

Comprende el Boletín mensual inaugurado en Enero, las tres secciones de metereología, demografía é higiene. Aparecen en la primera las observaciones diarias hechas en el Instituto Bizcaino de la presión barométrica, temperatura, humedad, tensión del vapor acuoso, vientos, lluvia y estado del cielo con resúmenes mensuales de los datos tomados con auxilio del barómetro, del termómetro, psicrómetro y anemómetro.

Abarca la demografía los matrimonios, nacimientos y defunciones, expresando en los primeros el grado de instrucción elemental, edad y estado civil de los cónyuges, y el reparto de los casamientos por dis-

tritos. Entre los nacidos figuran los legítimos é ilegítimos, los vivos y muertos en el claustro materno ó en las primeras 24 horas, y la natalidad, ó sea el número proporcional por 1.000 habitantes en cada barrio.

Constan los fallecimientos en tres columnas: hasta un año, de 1 á 4 y de 5 en adelante, en lo cual hay un ligero error por el salto desde 4 á 5 años, puesto que el límite debe ser común, y se repite en el cuadro detallado de defunciones, según sus causas, edades y sexos. Otros estados indican el grado de mortalidad, el reparto de los fallecimientos por enfermedades y distritos, y el diagrama de las invasiones y muertes causadas por las dolencias de carácter infeccioso. Para conocer la influencia de los asilos en la demografía, figuran los datos completos de todos los establecimientos benéficos, á saber: las Casas de Misericordia, Maternidad, Expósitos y de Socorro; los Hospitalares civil y Militar, y los Asilos de las Hermanitas de los Pobres, de Huérfanos y de Noche, añadiendo otros estados correspondientes á las Salas Cu-  
nas y la Cárcel de Bilbao.

Los relativos al ramo de higiene son muy completos, puesto que comprenden: el número de análisis de las substancias alimenticias practicados en el Laboratorio Químico Municipal y en el Laboratorio Bactereológico, los resultados observados en la inspección sanitaria de carnes, y datos de su consumo; vacunaciones practicadas, número de operaciones de desinfección y fumigación; resumen de las enfermedades infecciosas por distritos, servicio de lactancia, reparto de socorros por la Beneficencia Domiciliaria, asistencia á las Escuelas municipales y bajas dadas en la visita de inspección, y por último, reconocimiento sanitario en las casas de nueva construcción, de las reformadas, focos de inspección, habitaciones insalubres y establecimientos industriales.

Como se ve, el plan que ha presidido en la recopilación de tan copioso arsenal de datos estadísticos nada deja que desear, resultando superior á los publicados por las pocas ciudades españolas que se permiten el lujo de imprimir boletines de esta índole, y no desmerece tampoco de los modelos adoptados en las más populosas capitales extranjeras. Pero no bastará el empeño y la perseverancia del Doctor Gorostiza para que sus trabajos resulten completamente exactos en ciertos estados, si no le secundan con verdadero celo y entusiasmo por su honrosa carrera todos los comprofesores, y nos permitimos llamar la atención de la Academia de Ciencias médicas de Bilbao para que in-

terponga su influencia con los afiliados á tan ilustrado centro, á fin de lograr con su consejo lo que no sea obligatorio por las deficiencias de nuestra anticuada ley y reglamentos sanitarios.

## III

No ha empezado la publicación del Boletín en un período completamente normal, á causa de la epidemia variolosa extendida por varios barrios de la Villa; y como los datos recogidos comprenden los primeros meses del año, generalmente más recargados en el fúnebre tributo por la estación invernal, las cifras de mortalidad han de resultar forzosamente algo más elevadas que el promedio ordinario.

Siendo 1071 las defunciones ocurridas durante los cinco meses transcurridos desde primero de Enero, corresponden proporcionalmente 2570 á todo el año; y dividiendo por 66.956 almas del empadronamiento resultan 38,50 muertos por cada 1000 habitantes; pero adoptando para el censo la cifra de 72.710 antes calculada, se reduce la del conjunto de la Villa á 35,30, ó sea igual á la de 1893 y bastante superior á la de los tres últimos años.

Para el cálculo por distritos sólo se puede partir de los datos del empadronamiento vecinal, aun cuando han de abultar algo la mortalidad, siendo el resultado que arrojan el siguiente:

DISTRITOS DE LA MARGEN DERECHA DE LA RIA	MORTALIDAD ANUAL
Santiago . . . . .	21,50
Campo Volantín . . . . .	29,80
Mercado . . . . .	31,80
Hospital (Achuri) . . . . .	39,10
San Nicolás . . . . .	42,90
Mallona . . . . .	81,50

En el barrio del Hospital se han segregado los forasteros muertos en aquel Establecimiento, aplicando á cada distrito los empadronados en Bilbao. Comprende el de Mallona la parte rural, la Cárcel y el Asilo de las Hermanitas con 654 habitantes en conjunto, y deducidos los 164 ancianos acogidos en el mismo, cuyo contingente de fallecimientos es naturalmente muy elevado, se reduce la mortalidad desde la enorme cifra de 81,50 á 24,50.

En la margen izquierda de la ría, la estadística de Enero á Mayo, ambos inclusive, acusa:

DISTRITOS	MORTALIDAD ANUAL
San Vicente (Ensanche) . . . . .	23,70
Olaveaga . . . . .	32,30
Buya . . . . .	38,30
San Mamés, segregando los ancianos del Asilo	40,00
San Francisco . . . . .	40,80
Las Cortes . . . . .	41,20
Bilbao la Vieja . . . . .	58,10
Zamácola . . . . .	64,20

Durante el primer trimestre se mantuvieron al mismo nivel de salubridad los distritos de Santiago, Ensanche y del Campo Volantín con 23 por 1000 de mortalidad; pero el desarrollo de varias enfermedades infecciosas en algunas calles habitadas por la población obrera del campo ha marcado la diferencia, en Abril y Mayo; de todos modos, pueden calificarse como los barrios más higiénicos de la Villa, siguiéndoles el Mercado y Olaveaga con una situación aceptable; y bien entendido que cuando se conozca la población exacta de algunos de estos distritos descenderá bastante el coeficiente de mortalidad.

En cambio, deja mucho que desear el estado de la salud pública en Achuri, San Nicolás, San Mamés, San Francisco, Las Cortes, y especialmente en Bilbao la Vieja y Zamácola, en donde la mortalidad raya en una cifra aterradora. He aquí la ventaja del novísimo Boletín sanitario que señala los focos de insalubridad, llamando la atención del Ayuntamiento, de la Junta local de Sanidad y de los médicos de distrito para el estudio inmediato de las causas y del remedio necesario. Prueba también, que es erróneo el aserto sostenido en más de una ocasión, de las malas condiciones higiénicas de Bilbao, puesto que hay diferencias enormes entre sus barrios, y constituye un verdadero adelanto para ahondar en tan delicada materia la publicación de estos valiosos datos y de la Memoria que anualmente ha de redactarse respecto á las condiciones en que se verifica la renovación del vecindario bilbaino. El Municipio merece nuestros plácemes por haber acertado en la organización de la estadística demográfica, encomendando el servicio á una persona tan apta y laboriosa como el Dr. Gorostiza, y corresponde una participación importante en el éxito logrado á D. Fla-

vio Echevarría, que con verdadero celo y gran desinterés ha contribuido eficazmente á su planteamiento con la publicación del Boletín Sanitario.

PABLO DE ALZOLA.

## PÁGINAS DE AUTORES ILUSTRES

El interés de oportunidad que hoy tienen los libros en que se trata de los Estados- Unidos de Norte-América, nos llevó primero á hojear, distraídamente, y más tarde á saborear con fruición la profunda y meditada obra que acerca de la gran República escribió el inalogrado Claudio Jannet, uno de los discípulos predilectos del insigne Le Play, y de los más fieles seguidores de su método de observación aplicado á las ciencias sociales.

La obra de Jannet sirve á maravilla para desvanecer no pocas fantásticas leyendas que la pasión política, favorecida por las lejanías de la perspectiva que borran fácilmente todo lo defectuoso, ha creado, con pasmosa fecundidad, acerca de las supuestas bienandanzas y de las soñadas venturas de que se goza en la República de los Estados- Unidos de Norte-América. Como no es obra de propaganda, ni de pasión política, sino inspirada, como todas las que nacieron al calor generoso de la escuela de Le Play, en un indeficiente amor á la verdad, y en un sincero deseo de buscarla á través de todos los datos que la historia y la observación serena proporcionan, comienza por deslindar lo que en la primitiva fundación de aquella República, se debió seguramente á la influencia del régimen colonial establecido por Inglaterra, y bajo el cual se habían formado y educado Washington y sus compañeros.

Y aquí es donde hemos visto con agradable y dulcísima sorpresa la honrosa mención que el País Basco merece á Claudio Jannet, al comparar su organización social con la que reinaba en las colonias inglesas de Norte-América.

Dice así el ilustre escritor francés: «En resumen, cada colonia formaba un pequeño cuerpo político, independiente de hecho, bajo la

lejana soberanía de la corona de Inglaterra. Sus instituciones se habían desarrollado paulatinamente en el mismo sentido, al establecerse sobre los principios de la *common-law*, sobre este recuerdo de la vieja libertad germánica y cristiana que los primeros emigrantes habían llevado consigo, y que, aun en Europa, vivía siempre en la conciencia de los pueblos como la expresión de un derecho anterior y superior á todas las usurpaciones del absolutismo cesariano. Las trece colonias eran la reproducción de esas comunidades autónomas, llamadas en otros tiempos Marcas ó Provincias, en las que el régimen feudal se había sobrepuerto á la Edad Media sin destruirlas por eso, y de las cuales se ha conservado un modelo admirable hasta nuestros días en los Países Bascos».

Al expresarse en tales términos, Claudio Jannet no hacía más que mantenerse fiel á las tradiciones gloriosas de su maestro Le Play, quien en su libro sobre *La organización del trabajo*, del cual puede decirse, sin hipérbole, que pesa mucho en poco volumen, y que es de aquellas obras que nunca perecen, por el tesoro de observaciones y de datos insustituibles de que están enriquecidas, dedicó á la tierra euskalduna páginas tan jugosas y entusiastas como las que á continuación transcribimos: «Las tres provincias bascas (Bizcaya, Álaba y Guipúzcoa) y seis cantones alemanes de la Suiza (Uri, Schwitz, Unterwald (el alto), Unterwald (el bajo), Zug, Appenzell), han conservado en toda su pureza el agrupamiento de las familias en pequeñas autonomías y la institución religiosa de la Edad Media. La Iglesia Católica está en estos países íntimamente asociada al Estado: hasta la domina moralmente por su doctrina, y por su jerarquía eclesiástica que depende del Papado. Los dos poderes viven, de hecho, en completa armonía. Los poderes civiles prohíben el establecimiento de todo otro culto. Las costumbres están de acuerdo con las instituciones, y condenan con igual severidad el escepticismo y las disidencias religiosas, como un atentado contra la nacionalidad. Las mismas causas han mantenido este régimen en las nueve autonomías ya indicadas. Las poblaciones están formadas de familias troncales que concilian el bienestar y la fecundidad con la ayuda de un régimen regular de emigración. Cultivan con sus propias manos, en calidad de propietarios, y menos frecuentemente como enfiteutas, pequeños dominios aglomerados, con habitación central, esparcidos en los valles. Como los nómadas, explotan, además, en comunidad, los pastos de sus montañas. Alejados de las

grandes vías comerciales, no han podido edificar ciudades populosas, ni acumular riquezas considerables, y han conservado las buenas costumbres, con hábitos de trabajo y frugalidad. Los clérigos reclutados en el seno de las familias más honradas, dan ejemplo de una sana práctica, al mismo tiempo que enseñan la doctrina. Los gobernantes de profesión, reducidos al papel más sencillo, no pueden ejercer una influencia dañosa. Los cabezas de familia, unidos por la religión, por la práctica de la costumbre y por el patriotismo, se entienden entre sí para ejercer, por sí mismos, y en la paz más completa, la mayor parte de los deberes de gobierno, sin recurrir á los funcionarios ni á los le-  
gistas. Aunque dependen de la monarquía española, los bascos son, de hecho, tan independientes como los suizos que dependen del gobierno federal. Como estos últimos, deben la autonomía de que gozan, á la conservación de sus creencias religiosas, al amor de sus costumbres, y al valor indomable con que en todo tiempo han defendido sus libertades locales contra las invasiones de fuera.»

Hasta aquí Le Play.

UN CURIOSO.

## UN ARTISTA DESCONOCIDO

(CONTINUACIÓN)

Entramos ahora en una de las fases más brillantes de la vida de nuestro *Artista desconocido*. Con aquel ardor, con aquellos bríos propios de un joven que ha cumplido diez y ocho abriles, Juan Esteban se traslada á la hoy restaurada Universidad de Oñate, comenzando el año 1814 la carrera de Jurisprudencia.

Desde esta época vemos tan íntimamente hermanados en nuestro biografiado la ciencia jurídica y el arte musical, que si omitiésemos á una de ellas no diéramos por cumplidamente terminado este boceto. Pero conviene advertir que más bien que un pozo de ciencia, antes

que un jurisconsulto consumado, el Sr. Izaga fué un verdadero artista. La ciencia era la vida de su entendimiento, mas la música era el aliento de su corazón, y de ella se valía para descanso y distracción en sus tareas escolares, porque, como dice Hugo de Blair, «si bien no nacimos para arrastrarnos siempre por los inmundos cenagales de la materia, tampoco somos capaces de mantenernos siempre en las altas regiones de nuestro entendimiento y de nuestro espíritu; sino que es necesario aficionarse con los placeres de las bellas artes, placeres que rehacen el ánimo de las fatigas del entendimiento y del trabajo de un estudio abstracto, le arrancan por grados del apego á los placeres de los sentidos y le preparan para complacerse en la virtud.» Por eso, llevado de su afición á la música, pasión innata de los hijos de las montañas bascas, organizó durante su carrera una orquesta compuesta de varios condiscípulos, que hacía las delicias de la antigua ciudad de Oñate. Allí, bajo su dirección, ejecutábanse composiciones de Bach, Haydn y Mozart, y tanto en los espaciosos salones que el público le ofrecía, como en su reducido cuarto de estudios, que pudiéramos llamar *cuarto de conciertos*, oíanse verdaderos prodigios del arte, encargándose el joven salinero de la parte de piano. Terminada su brillante carrera, y obtenidos con el mayor aplauso los grados de Licenciado y Doctor, se retiró á su casa paterna, al pintoresco pueblo de Salinas de Leniz. No puede uno figurarse siquiera el entusiasmo que reinaba en toda la villa al ver ya en su seno al ilustre hijo del pueblo: desde el más humilde labriego hasta las personas más aristocráticas apresurábanse en su llegada á visitarle, con el afán de felicitar á quien volvía de la Universidad bascongada cargado de laureles, á quien con éxito tan feliz había concluido las tareas académicas.

Mas no se crea que, fascinado por el brillo de las alabanzas y engreído con la justa fama que en todo el suelo euskaro se había conquistado, dedicase al ocio los dos años escasos que disfrutó de las delicias del hogar doméstico, no; la luz que irradió en su frente la belleza musical le atrae y le deslumbra, y queriendo legar á la posteridad salinera el caudal de conocimientos que él posee, anhelando ver á los jóvenes de su pueblo enamorados del arte divino de la música, cáptase la benevolencia de los muchachos con algunas golosinas y la de sus compañeros con la afabilidad de su carácter, é instruyéndoles en el solfeo y estudio de algunos instrumentos, logra por fin establecer en la parroquia de San Millán una capilla, digna de ser envidiada por mu-

chas de las catedrales. Aún hace más. El Sr. Izaga suspende de cuando en cuando sus conciertos musicales, como pájaros que sesean, para dedicarse de lleno al estudio de sus favoritos juristas los dominicos españoles Fr. Domingo Bañez y Fr. Domingo Soto, con el objeto de presentarse á las oposiciones de una cátedra vacante á la sazón en su Universidad predilecta. Y en efecto. Oñate entero le vió, durante sus reñidas oposiciones, asombrar al claustro universitario, maravillar á sus rivales y enajenar de tal manera al público y á los jueces que, llenos de júbilo á la vez que de sorpresa, le concedieron por unanimidad de votos la cátedra llamada de *Códigos*. Obligado con este honroso cargo á abandonar por temporadas el pueblo natal con su naciente capilla de músicos aficionados, dejaba ésta encomendada á su padre el Sr. D. Pedro de Izaga, y al que entonces pertenecía por derecho de institución la plaza de organista, al señor maestro de primera enseñanza, hasta que él volvía á reanudar sus interrumpidos conciertos durante las vacaciones de verano. Por esta época el genio del ilustre guipuzcoano, sueltas las trabas que pudieran impedir los ímpetus de su imaginación, voló á las altas regiones de la belleza musical, y ejerciendo la noble misión de todo artista, logró en sus producciones, relegadas desgraciadamente al olvido, *sensibilizar lo ideal* reflejado en la naturaleza e *idealizar lo sensible* de la naturaleza cubierta con los reflejos de lo ideal. ¡Ah! Yo me figuro al Sr. Izaga, en la hora en que las sombras van desplegándose mustiamente en el cielo y el mundo se cobija silencioso bajo el negro manto de la noche, me lo figuro, digo, en el más apartado rincón de la iglesia parroquial, donde no puede turbarle el tumulto del mundo, sumergido en inefables contemplaciones de los misterios de nuestra fe sacrosanta, para reproducir después en el instrumento músico sus bellezas y armonías. Yo me lo imagino á la sombra de las hayas añosas y corpulentos castaños que circundan la pintoresca villa, escuchando el canto de las hojas que se mecen al compás de la brisa; lo contemplo sentado junto á la fuentecilla de *Iturrigorri*, interpretando los murmullos del espumoso arroyuelo; le sorprendo á orillas del serpenteado Deva, oyendo ansioso los gemidos de las aguas que se rompen entre los cantos rodados de las *Dorlas* ó se derriban en torrentes por las cascadas de *Bengorrekak*; lo veo sentado en la verde pradera de Nuestra Señora del Castillo, enajenado por los trinos de las aves y por el suspiro misterioso de las plantas que vegetan y florecen. En una palabra; le veo al caer del día retirarse á su

casa paterna para trasladar al pentágrama los cantos de la naturaleza, la cual es, al decir de un célebre orador moderno, «como una armónica lira suspendida en la eternidad, cuyas misteriosas cuerdas vibran sonoras, pulsadas por la invisible diestra del Altísimo, y como un órgano gigantesco cuyas voces, animadas por el soplo de Dios, cantan sin cesar las excelencias de los divinos atributos». Por eso era el Sr. Izaga continuamente solicitado por las principales familias bascongadas y riojanas, que conocían su talento músico, para que pasara algunos días en su compañía, pudiendo decirse de él lo que de aquel ciego maravilloso, celebrado por la inspiración lírica de Fr. Luis de León:

«El aire se serena  
Y viste de hermosura y luz no usada,  
Salinas, cuando suena  
La música extremada  
Por vuestra sabia mano gobernada»,

FR. JESÚS I. SAGREDO.

*(Se concluirá)*

## ¡BUKATU BEDI GERRALDIA!

Sosegurik, ez zalantzan beti  
negarrez ama tristia,  
indar aundiko seme galantak  
—¡A! zer gudari taldia!—  
armak arturik badijoaz ta  
¡billusik dago echia!

Leyatillatik begiratzen du  
naigabez dena betia,  
ayek agiyan beti betiko  
eraman duten bidia...  
¡A! zer zalla dan mundu onetan  
penak doai biurtzia!

Inguru solla, mutill koskor bat,  
oraindik oso gaztia,  
ama gaisoak besarkatzen du  
esanaz; ¡nere semia!  
zure anayak irten dira ta  
¡erregu zazu maitia!

Bañan umeak bere aditza  
nolabait ere ordia,  
ez daukan ala oroitzeko  
arena bezin argia,  
¡Amacho! dio, gose nago ta  
¡ekarri bezait ogia!

Lenaztik etzan egon beñere  
baserri ain arlotia,  
etziran iñoz labur arkitu  
ormai eta sukaldia;  
jarto puska bat beste gauzik ez  
orain malkotan bustia!

¡Zer negu beltza datorkioten  
ain superra ta luzia  
bere listoraz sumindutzera  
biotz barruko zauria...!  
¡Eziñ liteke miñ aundigorik  
begiyak negartutzia!

Aize gogorrak illun aldian  
emanaz bere adia,  
ala batzutan irterazten du  
autspeko chingar bizia,  
nola semien oroitzak iñoz  
amari malko larria.

Geroztik ez da beinbat aditu  
jardun bizian choria,  
tantai gañetik pozez agurtzen  
len bezela egun sentia.  
¡Penak izanik gaur nayago du  
zumarra baño larpia!

Sarjiñ pollitak ez du banatzen  
goizero lurritz eztia,  
illunabarrez bere erritan  
ifar legunak utzia.  
¡Zorigaitzoan urbildu zayo  
mendebal zatilaria!

Gallortu nayaz darabiltzate  
otzikara ta gosia,  
gero ta geigo miñeriturik

{ alargun doakabia...  
¡Eskerrak emen ez dala falta  
iñoren borondatia!

Gajuak orla igaroturik  
negarrez urte guzia  
anche gau t'egun bakar bakarrik  
laztanduz batak bestia,  
azkenerako noizbait bear ta  
badator albirstia.

Mendi tartian ezkutatzera  
dijoala eguzkia,  
seme bakar bat amarengana  
egiñaz pauso geldia,  
goiberaturik or etorri da  
urrundu zana tentia.

Alferrik amak egiten dio  
beste anayen galdia,  
¡illtziran....! eta onek bakarrik  
izan du bada suertia  
pozkiro beñik aren kolkoa  
pozkiro laztandutzia.

¡Ezin lezake soseguz euki  
amak ere barrunbia,  
lau semetatik iruben faltan  
nolatan bizi ordia  
kutunchu ayek izanik bere  
asnas eta izatia!

¿Alda munduan poztuko dunik  
ayen biotz lazeria;  
¡zeñek erazi ama semien  
ezpañetara irria!  
¡O! ¡zer aztuna maite maiteak  
daramaten gurutzia!....

¡Agintariak! etzazutela  
iñoz beartu erria;  
¡Jende audiak! maite zazute

bear bezela pobria.  
¡Arren! ez bedi geigo odoleztu  
gure jatorri garbia!

EMETERIO ARRESE.

Zarauz, 9 de Junio de 1897.

---

## LA UNIVERSIDAD DE OÑATE

---

Tienen los pueblos, como los hombres, días de alegría, estados de gozo, cuando sus instituciones amadas se desenvuelven: momentos de tristeza, períodos de amargura cuando se derrumban cediendo al empuje de incontrastables movimientos sociales. Como las revoluciones de los astros impiden, algunas veces, la contemplación de los cuerpos lúminosos en el mundo sideral, del propio modo las revoluciones de las sociedades, eclipsan la luz del saber intelectual para muchos pueblos. Época de angustia fué para Oñate aquella en la cual contempló la supresión de su Universidad, por movimiento de opinión y abuso de poder entonces irresistible, y con la supresión la muerte de una institución antigua y gloriosa: época feliz de júbilo, la iniciada en 1896 con su renacimiento, comparable al ave Fénix, porque en su antiguo edificio vuelven á enseñarse Filosofía y Jurisprudencia, porque en sus cátedras vuelven á ponerse de manifiesto los esplendores de la verdad católica.

Terminadas las tareas escolares de este período ordinario del actual curso académico, es ocasión de trazar un esbozo del cuadro donde ha de reflejarse por modo definitivo el resultado final; esbozo que no habría inconveniente en llamar «blanco de la situación» en cuanto el tecnicismo de la contabilidad sea aplicable á las situaciones académicas.

A D. Juan C. de Alzáa (q. e. g. e.) le corresponde el mérito relevante, indiscutible, de haber patrocinado y mantenido con su energía proverbial, la idea de la restauración. Suya es la tarea de haber dado á la obra un primero y vigoroso impulso. No es ocioso, en tal supuesto, hablar aquí de él: sin dejar de elevar á Dios por los muertos una plegaria, es perfectamente lícito fomentar el sentimiento de veneración á

la memoria de los hombres extraordinarios, á la que la posteridad debe tributo de gratitud.

Después de Alzáa, pertenece al actual alcalde de Madrid, la gloria de haber recabado con los diputados señores Barrio y Mier y Sanz, la disposición legal que da validez académica á los estudios hechos en Oñate. Es necesario ver de cerca lo que significa y representa el Real decreto de 6 de Marzo de 1896, para darse cumplida cuenta de la trascendencia inmensa de la obra de Sánchez de Toca, Barrio y Sanz. A ellos debe el catolicismo en España, en orden á la vida pública, una de las armas más poderosas que, en día no lejano, habrá menester de esgrimir en la contienda que ha de tener como campo la enseñanza oficial y superior.

Pero la labor encaminada á conseguir que los ideales católico y patrio encarnen en la realidad de la vida nacional, necesita como complemento esfuerzos económicos, y este complemento lo facilitó el Ayuntamiento de Oñate y la diputación provincial de Guipúzcoa.

Quiere la villa de Oñate su Universidad como se quieren las tradiciones; como se quieren los bienes legados por sus mayores; como se quiere la herencia de los padres honrados y solícitos. Por ella se impuso sacrificios de todo género; llevó al seno de la corporación que la representa á los señores Segura, Elorza, Leturia, Luzar y tantos otros para que allanaran cuantos obstáculos se presentasen; por ella, en fin, delegó sus facultades la corporación en comisiones formadas por personas de la competencia de Gomendio y Mocoroa que completaron la obra de Alzáa.

La Diputación provincial por su parte respondió al llamamiento hecho por la villa; se mantuvo fiel á sus compromisos y otorgó su concurso para la vida de la naciente institución. Forma hoy parte de aquella corporación D. Esteban de Gomendio y Alzáa, heredero natural en Oñate de la influencia de su tío D. Juan C. Alzáa, y mientras siga ostentando tal representación, seguramente conseguirá que el concurso sea tan amplio é importante como todos apetecen.

Aunque posterior en el tiempo, respecto de los factores enumerados, la corporación del claustro de profesores de Oñate tiene razón de prioridad por su eficacia. La aptitud que supone la brillante hoja de estudios de cada uno de los catedráticos quedó demostrada al formar parte de los tribunales de examen. De los tres jueces que les constituyan, uno sólo era, en cada tribunal, individuo del claustro de Oñate: los demás jueces

eran extraños á él y hasta desconocidos por completo. De las dotes y de la aplicación de los alumnos ofrece muestra gallarda esta lucha: en 174 exámenes de las varias asignaturas, 61 examinados obtuvieron la nota de sobresaliente. En el período de la Licenciatura en Filosofía y Letras solicitaron ser graduados dos alumnos; ambos fueron agraciados con la censura de sobresaliente también.

Con tales antecedentes es de pensar que los desvelos de catedrálicos y escolares no estarán solamente destinados á dar materia á los placeres de la imaginación, sino que sus esperanzas se convertirán en día no lejano en realidades floridas y legítimas.

A. MARTINEZ PAJARES

---

## CELTAS, IBEROS Y EUSKA ROS

---

(CONTINUACIÓN)

El Dr. Thurnam, partiendo de la base de que el tipo de los cráneos que él denominó célticos, ó sea los de la raza dominante de la Gran Bretaña durante la edad de bronce, se refiere al tipo braquicéfalo que apellida turanio, pregunta: cómo el idioma céltico, que es aryo, llegó á ser la lengua de un pueblo de cráneo turanio y cómo la forma turanía del cráneo ha llegado á ser la de un pueblo céltico y conocido bajo el nombre de indo-europeo? Y afirma que el problema está sin resolver. Nudo que, á medias, desata Taylor, replicando que no porque hablasen la misma lengua, pertenecían á la misma raza los verdaderos Celtas de Francia y los pseudo-Celtas de la Gran Bretaña, braquicéfalos como los primeros, pero no morenos y pequeños como ellos, sino antes bien, altos y rubios, y que la llamada lengua céltica la recibieron los Celtas auténticos de los supuestos ó kymris. De suerte, que, como residuo de estas cuestiones, resta la de averiguar si los kymris eran ó no Aryas; punto que Taylor deja indeciso, aunque inclinándose, segun colijo, á la afirmativa.

Si elevamos provisionalmente á la categoría de hecho inconcusos la dualidad del pueblo basko, surge una cuestión análoga á la que agitó el Dr. Thurnam; el baskuenze, era la lengua de los dolicocéfalos ó de los braquicéfalos? Se propagó de la vertiente sur á la norte del Pirineo, ó vice-versa? De qué manera perdió su lengua propia uno de los elementos componentes del pueblo baskongado y la unidad adventicia del lengnaje cubrió la heterogeneidad del grupo étnico? Mas ni aun supuesta la identidad de baskos españoles y franceses cabe desentenderse de estas cuestiones, pues no ya la unidad del *pueblo*, sino la pureza misma de la *raza* es la que niega la ciencia moderna. Una vez admitido el mestizaje, no procede rechazar por impertinente esta pregunta: cuál de los elementos constitutivos de la raza euskara es el que aportó el baskuenze?

Contestar categóricamente es, hoy, imposible. Pero el acopio y ordenación de materiales, además de preparar la respuesta definitiva, acota el terreno de la probable.

Francia y España son, como he dicho, el escenario principal de Celtas, Iberos y Euskaldunas.

Mr. Alexandre Bertrand en su hermoso libro *La Gaule avant les Gaulois* (1) traza en los siguientes términos la estratificación de la primitiva población francesa. Han habitado Francia: 1.º, los hombres cuaternarios, los hombres de la época de los ventisqueros y aluviones; 2.º, los hombres de las cavernas que cazaban el reno, no conocían los metales y poseían el arte del dibujo; 3.º los hombres que construyeron los monumentos megalíticos, enterraban sus muertos en los dólmenes y pasadizos ó pasillos cubiertos (allées couvertes), habitaban, cuando las condiciones del terreno les favorecían, en ciudades lacustres, usaban instrumentos de piedra pulimentada y explotaban animales domésticos. Una gran revolución se efectuó al introducirse los metales. La metalurgia, según Mr. Bertrand, es de origen oriental, y la refiere á las corporaciones religiosas del Asia menor y del Cáucaso: los Telquinos, Curetas, Cabiros y Chalybos. Los metales penetraron en Occidente por medio del comercio, siguiendo, al parecer, las líneas del Dnieper y el Danubio. Lo cierto es que bronce, y aun hierro, se encuentran en los dólmenes. Las razas habitadoras de Francia antes de la introducción de los metales, permanecen

(1) *Leçon d'ouverture*, págs. 1-21

anónimas. Con los metales á una aparecen las razas históricas: Ligures, Iberos, Celtas. Los Galos invasores vienen armados de la espada grande de hierro mencionada por Polybio; sus cementerios se dividen en dos clases: *túmulos* y terrenos de inhumación, estos principalmente entre los Belgas. La población primitiva, ó huye á los lugares frágiles, ó cae en servidumbre, borrándose la memoria de la conquista para la época de César. Después se abren otros dos grandes períodos: el romano y el franco.

El nuevo elemento que la conquista romana aportó consigo, llamado latino, es compuesto muy complejo de razas diversas, imperfectamente conocido, por ser escasos los restos arqueológicos y grande la confusión de las tradiciones históricas, sumamente posteriores, por otra parte. Señálase en la extremidad sudeste de Italia la presencia de los Yapygas, pueblo muy diferente de los otros Italiotas, de afinidad helena ó griega; en otras regiones del sur, la presencia de los Iberos; en el centro de la península dos ramas de un mismo pueblo, los Latinos y los Umbros, que Mommsen y otros sabios, sin vacilar, declaran ser hijos de la raza arya, fundándose en el análisis de sus idiomas, criterio falaz cual pocos, aun dando de barato que en el caso actual coincidan raza y lengua; y al norte, la raza céltica. Los Umbro-romanos delatan infiltración de sangre braquicéfala, que pertenece al tipo de los túmulos redondeados, ó sea al kymrico, notorio al principio en la aristocracia, pero que fué reabsorbido.

Los francos, según los restos de los cementerios merovingios, eran altos, de osamenta maciza y basta, inserciones musculares muy pronunciadas, abertura nasal más ancha que la de ningún otro pueblo europeo, excepto los Fineses y Lapones, y doliccefalia muy acentuada. Es decir, que los Francos transportaron á Francia, por ellos condonada con nuevo y famoso nombre, la raza escandinava.

Mr. d'Arbois de Jubainville pretende introducir en la historia de Francia un período ligur anterior al céltico ó galos, segun lo denomina promiscuamente. Verdad es que los Galos y los Celtas, los vencedores y los vencidos, formaron cuerpo de nación, y que desde este punto de vista puede hablarse, con menos puntualidad, de un período celta ó galos. Pero el período ligur, introducido como distinto, jamás será otra cosa que un período literalmente celta, anterior á la conquista de los Kymris.

Con otras designaciones ó nombres, Mr. Bertrand, segun acabamos de

ver, trazó el cuadro de la ocupación sucesiva del suelo de Francia por las razas dolicocéfalas y braquicéfalas; tribus de Cro-Magnon, Iberos del Hombre-Muerto, Trogloditas de la Vezere, que cedieron su puesto ó lo compartieron con los Celtas de Furfooz y Grenelle, los Kymris y los Umbro-latino, cerrando tardíamente el período de las grandes avenidas de gentes, los Francos y Normandos, ramas del rudísimo y vetustísimo tronco de Canstadt, antes que ningún otro plantado en la tierra de Europa.

El actual pueblo francés no constituye, por tanto, una raza francesa en el sentido antropológico de la palabra. Compónese, principalmente, de tres elementos; uno moreno, pequeño de estatura y dolicocéfalo, que es el primitivo, llamado ibérico por muchos autores; otro, moreno también, pero braquicéfalo, más chico que el anterior, denominado céltico ó ligur, á capricho de los tratadistas, y otro tercero, alto, rubio y braquicéfalo, que es el kymrico. Los elementos latinos y germánicos no son tan importantes (1), aunque el romano á todos excede y vence y arrolla por su influencia política y su cultura. Los individuos de talla alta, cabellera rubia y ojos claros (bien sean de procedencia kymrica, bien de teutónica), abundan en el norte, este y noroeste de Francia; los de talla media ó pequeña, morenos, pelinegros ó peli-castaños, dolicocéfalos unos y braquicéfalos los demás, predomi-

(1) Mr. Collignon, empero, otorga el papel de tercer componente, á la raza alta, dolicocéfala y rubia que nosotros llamamos escandinava. Dicho autor divide á la Francia en tres regiones: 1.<sup>a</sup>, región dolicocéfala meridional, ó pirineo-mediterránea; nace en el país basko, se extiende á lo largo del Pirineo y costea el litoral francés para apagarse en Italia, á la altura de Piombino. La subdivide en tres regiones, *baska*, á occidental, Aquitania de Cesar; *catalana* á oriental y *ligur*, desde el Ródano hacia Italia. 2.<sup>a</sup>, región braquicéfala, subdividida en tres grupos; *arverno* ó central, *lotharingio* á oriental, *bretón* á occidental. En el grupo lotharingio incluye el elemento rubio, dolicocéfalo y alto, que ha producido un tipo mixto, muy notorio en Lorena. En esta región la braquicefalia aumenta con la altura, alcanzando su punto culminante en los departamentos de la Haute-Loire, del Cantal y de la Lozere, á los 1.500 metros, próximamente. El grupo bretón denota muchas mezclas; en él emergen islotes de población rubia, alta y dolicocéfala (?) 3.<sup>a</sup>, región dolicocéfala del norte y oeste; subdividida en tres grupos geográficos; merece especial mención el hecho de que los departamentos de la Haute-Vienne, Charente y Dordogne rinden un índice céfálico muy dolicocéfalo, relativamente, asociado á las tallas más bajas de Francia y á cabellos ordinariamente oscuros. La historia, según Collignon, calla la causa de esta anomalía. (*L'Indice céphalique des populations françaises; Revue d'Anthropologie*, tomo I, año 1890).

nan en el oeste, centro y sur. De estas dos regiones, la central es, sobre todo, céltica, y la meridional ibérica, pero con infiltraciones de otros pueblos y razas: los Sarracenos en Provenza, los Griegos en Marsella, etc. Los Gaskones son producto del cruzamiento de las dos razas morenas, y les cuadraría, por tanto, si lo consintiera el uso, el apelativo de Celtíberos.

Dan el tono al pueblo francés los Galos y los Celtas; estos constituyen la mayoría y aquellos la minoría de la nación. No es que ambos caracteres se hayan fundido, ni que su respectivo color, manipulado en la paleta de la historia, haya producido otro nuevo. Lejos de esto, viven como yuxtapuestos, y la influencia constante del uno y el predominio, pocas veces contrariado, del otro, dan la clave de las contradicciones del genio francés, donde es fácil señalar una corriente profunda, mansa y continua, que es la céltica, y una llamarada ardiente y súbita, que es la gala.

Todo esto se explica á maravilla, por el carácter celta. Recordemos la bella descripción que de él traza Mr. Fouillée: «Los Celtas, (al revés de los Galos) no experimentan la necesidad de correr el mundo, lanzar flechas al sol y combatir con el mar.<sup>1</sup> Aman el suelo de la patria y el hogar de la familia; se desazonan apenas pierden de vista el humo de su techo, y sin dejar el rincón de la cocina emprenden largos viajes por el mundo, amenudo fantástico, de su imaginación. Prefieren contar aventuras á correrlas. Prosáicos cuando su condición social les predispone á ello, no dejan de tener su poesía soñadora y maravillosa: creen en las hadas y duendes, en las perpetuas comunicaciones entre vivos y muertos. Fieles á la religión de sus padres, leales hasta el sacrificio, son conservadores en política, mientras no les hostiguen demasiado. En una palabra; tienen las imperfecciones y las cualidades de las voluntades suaves, mejor que violentas, y antes rutinarias que innovadoras. La ruda y pensativa Bretaña, aislada en los confines del mundo, anegada por sus brumas oceánicas, nos presenta Celtas más poetizados, más melancólicos, de sentimiento religioso más intenso; tal vez estas cualidades particulares son hijas, como en Irlanda, país de Gales y Escocia, de la mezcla de la sangre céltica con cierta proporción de sangre kymrica rubia, en clima húmedo y brumoso».<sup>2</sup>

(1) Se cuenta de los Galos que durante las grandes tempestades marítimas corrían á la orilla espada en mano para atajar el avance de las olas.

(2) *Degenerescence?* Revue des Deux-Mondes, 15 Octubre de 1895.

Mr. Galton atribuye á los Celtas «el espíritu de rebaño», la docilidad ovejuna. Llega el Galo impetuoso y los domina y arrastra como el pastor á su hato. Llegan los romanos y les imprimen sus tendencias sociales y políticas, no en la piel que se exfolia, sino en el tuétano de los huesos; hoy los Celtas son el pueblo más latino del mundo. Se quiere una prueba de ello? Estúdiense sus incesantes revoluciones, frutos de la inquietud gala; caen las dinastías, mudanse las formas de gobierno, truécanse las divisas y colores: dos cosas permanecen invariables: la omnipotencia y la unidad del Estado.

Con las reservas y restricciones que á estas fórmulas generales han de acompañar, y salvo siempre los muchos casos de amalgama y combinación, puede decirse que las partes brillantes, ruidosas y efervescentes, los rasgos caballerescos, impetuosos y retadores, y también los teatrales y retóricos del carácter francés, son galos; las cualidades sólidas y modestas, las virtudes caseras y diarias, celtas. Aquellas son comparables al vistoso penacho; éstas, al hierro de la celada. Acaso pecaban de pasivos los Celtas y se hubieran estancado y dormido como las aguas de una laguna, á no soplar sobre ellos la movilidad kymrica que los arrancó del terruño y los lanzó al torbellino de aventureras expediciones, contra el Capitolio Romano, contra el templo de Delfos, acampando sus hordas sobre las ruinas mismas de Troya. Ya lo dijo el Señor en el prólogo de Fausto:

«El hombre, á menudo, en brazos  
del reposo, desfallece,  
y es bueno que á cada instante  
le anime, aguje y despierte  
un compañero de viaje,  
aunque el mismo Diablo fuere.»

En Francia, según dicen, se observa la disminución constante de los dolicocéfalos, tanto del tipo alto y rubio, como del moreno y corto de talla; los braquícefalos ganan terreno sin cesar, como si fueran á reponerse las cosas al ser y estado que tenían antes de la llegada de los Galos. También en el resto de Europa se señala la desaparición del elemento Aryo, ó reputado tal, por lo que lanzan un grito de alarma cuantos vinculan los destinos de la civilización á la forma del cráneo y á las virtudes ocultas de una sangre determinada. Si les prestáramos atención, habríamos de creer que las razas más inferiores y menos

perfectibles estaban acabando con la aristocracia del linaje humano y que este hecho abrirá un periodo histórico, decadente y bárbaro.

Franceses y Alemanes, con apasionamiento inaudito y pre-juicios y generalizaciones indignas de la ciencia, disputan por revestir á los braquicéfalos y á los dolicocéfalos, respectivamente, de la representación arya, y por tanto, de la hegemonía en el desarrollo de la civilización europea, siendo menor el número de los sabios que en estas cuestiones desatienden y desdeñan las preocupaciones nacionales.

Pösche y Penka han desarrollado brillantemente la teoría de la localización religiosa, poniendo de relieve la que podemos nosotros llamar *coincidencia* de las razas y las religiones. Según ellos, la dolicocefalia, y singularmente, la dolicocefalia teutónica es protestante, ó mejor dicho anti-católica, anti-romana, enemiga de la jerarquía, partidaria del individualismo; la braquicefalia, por el contrario, ó es católica ó ortodoxa griega, partidaria de la autoridad. La Alemania del Sur, braquicéfala, es católica; la Alemania del Norte, dolicocéfala, protestante. Lo mismo sucede en Hanover, cuyo índice es inferior al de Colonia. La guerra de los Treinta Años fué tanto una guerra de razas cuanto de religión, y la paz de Wesfalia tiró la línea de demarcación religiosa casi á lo largo de la frontera étnica. Y arguyen con otros hechos sacados de la Escandinavia, Suecia é Islandia, de los Escoceses de Lowlands, de los Irlandeses del Ulster, del contraste entre los Belgas y los Holandeses, del carácter especial del protestantismo en el país de Gales y condado de Cornualles, del anglicanismo, forma intermedia entre el catolicismo y protestantismo, como le correspondía crearlo á Inglaterra, que es ortocéfala, etc., etc.

Todo esto podrá ser verdad en sus líneas generales, salvo las mil y mil rectificaciones de detalle, y significar, á la vez, cosa de poca substancia, pues aunque en el alegato figura, á título de prueba, que los Tolosanos, más dolicocéfalos que los otros habitantes de la Francia meridional, fueron Albigenses, éste hecho nos trae á la memoria el profundo y ardiente catolicismo de los españoles y de los americanos que, en su mayoría, son dolicocéfalos. Los citados autores no incurren en el grosero error de suponer que la creencia religiosa es inherente á la forma del cráneo, pero dicen que la creencia pertenece á lo íntimo de la raza, uno de cuyos signos externos más característicos es dicha forma. Tenemos, pues, aquí, á mi juicio, una notable *coincidencia parcial*, dos fenómenos concomitantes, pero sin relación de causalidad y explicables por causas históricas.

Mr. de Mortillet atribuye el progreso de la civilización, (por lo menos de la primitiva), á la influencia de los braquicéfalos. Virchow (á pesar de ser alemán), Broca y otros, concuerdan en atribuir superioridad de forma al cráneo braquicéfalo ó «turanio,» sobre el dolicocefalo. Las razas más degradadas, los Australianos, Tasmanianos, Papus, Vedhas, Negros, Hotentotes y Gitanos, así como las tribus aborigenes de la India, son de tipo dolicocefalo; mientras que los Birmanos, Chinos, y Japoneses y las naciones de la Europa central son de tipo braquicéfalo. Los Accadianos que pertenecían á la raza turanía habían alcanzado un alto grado de civilización, de donde brotó la de los Semitas; por tanto, es muy probable que la lengua y civilización de Europa haya de agradecerse más á la raza braquicéfala que no á la dolicocefala. Según Topinard, los braquicéfalos han sido siempre oprimidos y dominados por los dolicocefalos. Sin duda, al escribir esta frase, se acordaría de los Celtas vencidos por los Galos y Germanos. Por el contrario, el Dr. Oloriz, refiriéndose á España, dice que el mayor valer y cultura corresponden á los elementos dolicocefalos.

Pero nadie esclarece y demuestra la relación que haya ó pueda haber entre la forma del cráneo y la excelencia particular de las razas. Si miramos á las series de índices que corren en los tratados de Antropología, poco ó nada nos dirá su examen. Ciento es que entre los dolicocefalos verdaderos figuran las razas más inferiores del mundo, pero también se incluye á los Beréberes y Árabes argelinos; y entre los sub-dolicocefalos hallamos á los Baskos españoles, Chinos y antiguos Egipcios, pero revueltos con los Tasmanianos y Polinesios. Y bajo la rúbrica de mesaticéfalos, se codean Holandeses, Galos y Pieles Rojas; y bajo la de sub-braquicéfalos, Alsacianos, Baskos franceses, Javaneses y Turcos; y bajo la de braquicéfalos, Bávaros y Lapones. Ni tampoco tiene que ver el índice cefálico con la capacidad craneana, pues en este caso algún pretexto groseramente materialista habría para sacar temerarias consecuencias. Por ejemplo: si los cráneos de los Lapones, extremadamente braquicéfalos, miden 1440 centímetros cúbicos, alcanzando una capacidad craneana superior á la de los parisienes, en cambio, los dolicocefalos del Hombre-Muerto cubican 1606.

ARTURO CAMPIÓN.

*(Se continuará)*

## RECUERDOS BASCONGADOS

---

### LOS ANTIGUOS PARTIDOS DE PELOTA

Vienen á nuestra memoria recuerdos íntimos, historias y sucesos de un pasado que, contados por quienes, con la sonrisa en los labios y una satisfacción alejada de pesadumbres, pronosticaban «¡jaque! Los tiempos!!» daba mayor interés á la relación y despertaba nuestra curiosidad con el sello bien definido de toda una vida de paz y bendiciones.

Eran fechas memorables en que los juegos públicos provocaban el síntoma de las relaciones en los pueblos, y que, como en la antigua Grecia y según observa Pastorel, «hicieron más frecuentes las relaciones entre los pueblos que compartían los mismos placeres y las mismas fiestas.»

La raza bascongada hacía patentes sus sentimientos y su vitalidad, y no solo se hallaba simbolizada en el «Laurak-bat», sino que, transpasando el Pirineo, se extendía á la región basco-francesa.

El juego de pelota tenía sus rivalidades, sus envidias, sus pasiones, pero tampoco se desdeñaban sus victorias, sus triunfos, sus goces, más sinceros é íntimos quizá. Entonces respiraba nobleza, estaba en carácter con el pueblo euskalduna, y en sus intimidades era un reto, un desafío entre los dos bandos, en que Bizcaya, Guipúzcoa (y rara vez Álava) hacían de «azules» y la región basco-francesa formaba la partida contraria.

No había más premio que la honra y el honor, que no se cotizaban á ningún precio, porque nadie había que osara pronunciar el «tongo» de nuestros adelantos; tampoco las miles de pesetas se vociferaban en aquellos frontones, y en cambio las «onzas de oro», en nú-

mero bien limitado, era el pago material á las fatigas de un gran peloteo.

Ni los 30, ni los 40, ni 50 tantos tenían aplicación para un partido á blé con pelotas de más ó menos vivacidad; era la pelota «bomba», á los 12 juegos y el partido á rebote, los que predominaban.

Aquel momento solemne en que se oía repetir: «¡quinze nada, Jaunak!» y luego «¡treinta nada, jaunak!» para que después de lanzada sucesivamente y por todo lo alto la pelota, desde un extremo á otro de la plaza, un delantero, enfilándose y al derrote de la pelota viera sorprendida su habilidad con un quite de su rasa, que oportuno y magistral hacía exclamar con general aplauso al voceador: «¡Raya emanda jaunak!» era más práctico y simbólico del viril juego de la pelota, diversión entonces exenta de retóricas, pero con una prosa llena de verdad, que era la que entonces privaba.

Se jugaba un gran partido á rebote entre «españoles» por un lado, y los «franceses» por el bando contrario, en la época á que pretendo hacer referencia; y aunque los momios no tenían «entrada», sin embargo, sugestionado el amor propio por una y otra parte, estimulaba las apuestas.

Un partido se jugó en la vecina nación; fué muy reñido y competido, presenciándolo numeroso público; se igualaron repetidas veces en el tanteo, originando nuevos juegos en las partidas parciales; y por fin aunque los «restos» y «contra-restos» demostraron sus potentes brazos, un hábil sacador de industrial pueblo dc Guipúzcoa decidió la contienda, dando verdaderos saques que hacían «piques» y las «rayas» consiguientes, triunfando por fin los españoles.

Repetimos que entonces se jugaba con fé, y por tanto, vencidos como vencedores no podían disimular ese encono de la lucha, que aunque sin remordimientos como en los buenos bascongados, era efecto del verdadero estado de ánimo.

En la posada del pueblo, y ya anochecido, festejaban su triunfo en fraternal banquete los vencedores «españoles», mientras quizás escondidos y ocultos por la derrota eran «invisibles» los vencidos; pero en esa «lucha» había quien podía estrechar lazos íntimos entre los unos y los otros, ese eslabón era el canto bascongado, la música divina, que uno de los vencidos, con la cabeza descubierta y penetrando en la estancia ó comedor de la hospedería, cantó con voz clara y sonora entonando el saludo más respetuoso que pudiera soñar el poeta; el

«Agur, jaunak, agur, agur,  
Agur... agur...

Es el mismo cántico que el inolvidable escritor Peña y Goñi (Q. E. P. D.) acompañó en el piano al barítono donostiarra Tabuyo, recibiendo atronadores aplausos en los salones de la Asociación de la Prensa en Madrid, y el mismo canto que en el país basco-francés confundió en íntimo y fraternal cariño á «vencidos y vencedores».: á los buenos «euskaldunas».

RAST.

Bilbao y Marzo del 97

## ARCHIVO MUNICIPAL DE IRÚN

UNA VISITA DEL DUQUE DE CIUDAD REAL A LA UNIVERSIDAD DE IRÚN

(29 de Septiembre de 1635)

Las continuas guerras entre España y Francia y el punto avanzado que ocupaba la Universidad de Irún en la frontera española, hacían que sus habitantes se hallasen siempre arma al brazo, prestando las atenciones ordinarias de rondas y guardias continuas, vigilando los parajes donde se podía realizar el paso del enemigo y causando, á su vez, alarmas é inquietudes en los pueblos de la frontera francesa, que invadían alguna que otra noche, prevalidos del conocimiento que tenían de los puntos en que era vadeable la ría que separa ambas naciones.

Su situación fronteriza les obligaba á tomar precauciones extremas, tales como el fabricar la iglesia parroquial con troneras que sirviesen para defender el paso de la ría por aquel punto, el poner centinelas que cuidasen de evitar sorpresas, el encerrar de noche todo el ganado en el Campo Santo que estaba pegante á la iglesia, para que no pudie-

ra ser cogido en el monte por las partidas de soldados franceses y el tener continuamente 500 hombres armados dispuestos á cerrar el paso á los franceses, ocupando los puntos estratégicos de la antigua calzada Real, que unía España con Francia, bien desde el fuerte de Casteluzar ó emboscados en los alijares del alto de Blaya, ó bien defendidos por los pantanos que formaban con el arroyo en Artiga, obligándoles por este medio á que pasaran uno á uno aquel lugar.

Esta continua guardia en que vivía el vecindario, es la causa de que lleve dos grullas en su escudo de armas, como símbolo de su vigilancia, con una divisa que dice: *Vigilantiæ Custos*.

Sucedió en la ocasión á que nos referimos, que el Correo mayor Joan de Arbelaitz avisó desde San Sebastián, que el Duque de Ciudad Real venía á hacer noche á la Universidad de Irún, para visitar la frontera, y siendo fuerza servirle conforme correspondía á su alta jerarquía y festejarle con el alborozo y estimación debidos, se juntaron más de 200 hombres arcabuceros, mosqueteros y piqueros, con su capitán y bandera, y le esperaron á la entrada del lugar donde llegó el Duque al cerrar de la noche, y habiéndole recibido con muchas salvas, bajaron por la calle abajo, mostrándose su Excelencia por muy servido del amor con que se le hacían tantos y tales agasajos y llegando á las puertas de Juan de Arbelaitz, donde se había de aposentar, formaron un cuerpo de guardia dentro del zaguán, y se apeó su Excelencia con mucha quietud y gusto.

Al poco rato bajó por la misma calle el Capitan Don Juan Biamonte acompañando á D. Gaspar de Carabajal, Gobernador de Fuenterrabía, con una compañía de soldados del presidio de ella y llegando en tropa á las puertas de dicha casa de Arbelaitz, entró el citado Gobernador con un palo en la mano, queriendo romper el cuerpo de guardia y pretendiendo quitar dicho puesto á los vecinos de Irún.

Veamos cómo refiere este hecho un testigo presencial.

«Entró su Excelencia á boca de noche y se le hizo su recibimiento y se le plantó un cuerpo de guardia en casa de Juan de Arbelaez».

»De allí á gran rato, ya de noche, vino marchando con su compañía el Capitan Biamonte juntamente con el Gobernador de Fuenterrabía D. Gaspar de Carabajal Flores y entró por la mitad de nuestra gente diciendo estas razones: *apártense los muy pícaros y arrimense las armas*».

»Bajó diciendo esto hasta el cuerpo de guardia y sin ofenderle nadie en un pelo».

»Yo que estaba de posta en el cuerpo de guardia, por orden de mi Capitan, díjome el Gobernador estas razones; *arrime la posta el muy desvergonzado, villanos, traidores al Rey.*

»Respondíle que estaba yo en mi puesto, y que hablase cortesmente, y en esto levantó el palo que llevaba en la mano, diciendo á voces; *villanos, traidores al Rey, pasa-caballos.*

»Yo le reempujé con el asta de la alabarda diciendo; *haga plaza, que este es nuestro puesto*, y á las grandes voces que él daba acudió su Excelencia, como hacia oscuro yo no le conocí y le dije que se apartase é hiciera lugar. Respondióme uno de aquellos señores; *mire que es su Excelencia*, y entonces le puse la alabarda á los piés, diciendo me perdonase, que estaba de posta y haciéndole cuerpo de guardia, como acostumbrábamos á hacer á las personas como su Excelencia, y en esto me respondió que había hecho bien, y mandó al capitán Biamonte que se retirase con su gente, y en esto entró el Gobernador Carabajal diciendo á voces: *por vida del Rey que os tengo de abrasaros y atrincheraros á los muy villanos*, y sin hablar su Excelencia palabra, dijo luego á voces el Gobernador á sus soldados, embocasen balas y calasen las cuerdas, al mismo tiempo que metía mano á la daca, y uno de los nuestros agarróle de la mano porque no ejecutase su intención.

»A este rumor acudió junto á la puerta su Excelencia y estaba mirando sin hablar palabra. Dijole el Gobernador entonces, votando á Dios y por vida del Rey, que, *si su Excelencia no me sigue á Fuenterrabía me he de matar con estos villanos y no se fie Vuesa Excelencia entre estos traidores que le han traído á matarle*, y no le respondió palabra el Duque».

Este, viendo tanta confusión, mandó á los de Irún que se retirase, y aunque los oficiales desearon hacerlo, por evitar algún desconcierto mayor, no lo pudieron conseguir muy presto por ser de noche y estar la gente revuelta y emperrada de oír ofensas tan crecidas, y resolvió su Excelencia montar á caballo y partir para Fuenterrabía, mandando á la compañía del presidio que le siguiese.

El siguiente día, 30 de Septiembre, escribió el Secretario del Duque, D. Pedro Guerrero de Andía á D. Juan de Arbelaitz, la siguiente carta, pidiéndole el capitán y oficiales de la compañía de Irún.

«Vuestra merced anduvo muy cuerdo y prudente con acudir á su escritorio y no ponerse en condición que con la apertura de la gente

sucediera algun desmán de barriga y no le reventaran, que aseguro á Vm. que me hicieron sudar bastante. Estas son cosas que no se pueden prevenir sin tener entera noticia de los antecedentes; para adelante ya se podrá estar más en cuenta. El Duque mi señor quiere volver á esa Villa, iba hoy en comiendo y me manda diga á Vm. que ordene con esos señores no tomen armas en las manos, porque no quiere que las tomen los de allá, ni vayan los de acá y porque la materia quedó á noche no de buen color entre los oficiales de la compañía de Irún y del Maestre de Campo Carabajal, quiere antes de salir de aquí ajustarla como convenga y aun dice que Vm. se sirva de enviarles á decir que se lleguen luego al punto aquí, antes de comer, al Capitan y al Alferez y al Sargento, porque en acabando de comer quiere irse á ver la ría y á Irún más quieto que á noche. El regalo es muy bueno y obedeceré á Vm. de muy buena gana, comiendo de las truchas y haciendo que mi dueño las pruebe. Guarde Dios á Vm. como deseo. Fuenterrabía, 30 de Septiembre de 1635.—Servidor perpetuo de Vm. P.º Guerrero de Andya».

Habiéndose presentado el capitán, alférez y sargento en Fuenterrabía, fueron prendidos y encerrados en los calabozos, de donde fueron trasladados más tarde al castillo de San Sebastián, en virtud de la siguiente Real disposición:

«El Rey.—Duque de Ciudad Real, Conde de Aramayona, mi Capitán General de la Provincia de Guipúzcoa. Hase visto vuestra carta que trata de que habeis llegado á Fuenterrabía y lo que referís de la Compañía que os envió el Maestre de Campo D. Gaspar de Caravajal para que os hiciese guardia en Irún por si la gente de Endaya intentase alguna inquietud, pretensión que tenía dicha Irún de que de gente de ella os había de poner, á lo que respondísteis de que esta había de ser de gente pagada por mi cuenta, réplica que os hicieron diciendo que había de ser de la suya, en que se causó diferencia entre ambas Compañías hasta calar las armas; orden que dísteis al capitán y oficiales de Irún para que se recogiesen y en que no solamente no os obedecieron, pero se descompusieron con la de Fuenterrabía, obligándoos á volver á ella para excusar inquietudes. Por lo cual dísteis orden pren-diesen al capitán y oficiales de Irún para castigar el desacato de no guardar vuestra orden como de su Capitán General y habiéndose consultado lo que en razon de ellos se ha ofrecido, ha parecido advertiros que hicísteis bien en lo referido y procederéis contra ellos y los pon-

dréis en el Castillo de San Sebastián con toda guardia y custodia y porque no es bien que por dos ó tres personas que falten á su obligación, se deje de entender tengo de aquella villa la satisfacción y crédito que debo, os mando les deis á entender con la que quedo de que en todas ocasiones cumplirán con sus obligaciones como lo han hecho hasta aquí. Vos ireis avisando lo que fueredes haciendo porque conviene tenerlo entendido. Madrid, 27 de Octubre de 1635».

Acudió Irún á la Provincia en súplica de que interviniera en la cuestión, y ésta, en su Junta general de Deva, el 22 de Noviembre de 1635, decretó tomar á su voz y costa este negocio, por no ser de la jurisdicción del Capitán General el entender en delitos de los vecinos y moradores de la provincia, y sin pérdida de momento escribió á varios hijos influyentes del país, residentes en Madrid, para que interpusieran toda su influencia en apoyo de los castigados de Irún, sin que hayamos podido averiguar el desenlace final del asunto.

SERAPIO MÚGICA.

## PUERTO SEGURO

La vida es nave ligera,  
Los hombres son marineros,  
La tierra es mar proceloso  
Y la sepultura el puerto.

Para el que ha luchado siempre  
Con las olas y los vientos,  
¡Qué blanda es la santa fosa  
Donde duermen sus abuelos.!

ANTONIO DE TRUEBA.

## LA INDUSTRIA BIZCAINA

---

### FÁBRICAS «ALTOS HORNOS» Y «BIZCAYA»

»En la Memoria que ha presentado á sus accionistas la Compañía de los ferrocarriles de Mallorca reseñando los trabajos ejecutados en el año 1896 para la construcción del ramal de vía férrea de Santa María á Manacor, hay una cita referente á la industria bizcaina, que merece ser conocida.

»Considerando á mediados de Agosto—dice ese documento—que había llegado la oportunidad de contratar el material fijo que se necesita para la vía, pasó una comisión á Bilbao para entenderse directamente con la fábrica de «Altos Hornos» que era la que mayores ventajas ofrecía entre las varias, nacionales y extranjeras, cuyos precios se habían solicitado con anterioridad.

»De esta inteligencia directa pudieron recabarse para la Compañía ventajas no despreciables, obteniéndose otras mucho mayores de la oportunidad con que se efectuó el contrato...

»La fábrica de «Altos Hornos» cumple sus compromisos con la exactitud que podía esperarse de su respetabilidad y excepcionales recursos de fabricación, habiendo ya entregado, conforme al convenio, una quinta parte del material contratado, y anunciado últimamente la salida de Bilbao de la segunda expedición.

»Igual afirmación puede hacerse respecto de la casa Averly y Compañía, también de Bilbao, con la cual se contrató la construcción de los cambios de vía que se necesitan para el ramal».

A este informe tan lisonjero para la industria bizcaina, solo debemos añadir, por nuestra parte, que la fábrica «Bizcaya» contribuye también al suministro del material contratado por la Compañía de los ferrocarriles de Mallorca con «Altos Hornos», y que, por lo tanto, le corresponde su parte en el merecido elogio de la Memoria que acabamos de consignar.

## SECCIÓN AMENÀ

## F E R I Y A R A

## I R U L A P U R R A K

Baserritar bat zijoan egun batian feriyara asto bat eta auntz bat sal-dutzeko asmoakin.

Auntzak zeraman zintzillik bere lepotik chincherri bat.

Iru lapurrek ikusi zuten, eta beretzako batek esan zuen:—Gizon orri berak uste ez duela auntza ebatsi bear diot.

Bestiak dio orduan:—Bada gero nik lapurtuko diot astua.

Bi gauz'oyek egiten ez dirade gaitzak—esaten du irugarrenak— nik soñean daramazkien arropak kenduko dizkat.

Arrimatu zan lenengo lapurra auntzagana, eta kendurik lepuan zeukan chincherriya, lotu zuen astoaren isatsean, eta eraman zuen auntza.

Nola aditzen baitzuen chincherri soñua, gizona etzan erreparatu alik'eta kamiyuan buelta batera allegatu zan artean auntza falta zuela, eta orduan abiatu zan topatzen, alba zuen.

Agertu zitzayon bigarren lapurra, eta galdetu zion zeren billa zebillen.

Gure gizon'onak erantzun zion auntz bat arrapatu ziotela.

Ezta denbora asko ikusi detala nik,—dio lapurrik,—, baso ortan topatu det gizon bat auntz batekin dijoala: oraindik arrapatu zenezake baldin pizkor joaten bazera atzetik: astoari kontu egingo diot nik zu jira bitartean, nai badezu.

Sinisturik gure gizonak lapuraren esana, laja zion astoa, eta sartu zan presaka basoan bere auntza topatuko zuen pozian.

Basora sartu zanian, lapurra ezkutatu zan astoarekin kamiyotik.

Etsi zuenian gizonak auntzaren aztarrenik aterako etzuela, buelta-tu zan kamiyorā, eta etzuen ikusi, ez gizonik eta ez astorik.

Negar aldi bat egiñ ta abiatu zan gure gizon doakabea bere bidean, eta bat-batetan arkitu zuen beste gizon bat, zeña, aintzira baren er-tzian jarri ta, zeguen negarrez urera begira.

Gure gizon onak galdeitu zion zer gertatzen ote zitzayon ala ego-teko, eta besteak kontatu zion orduan nola eman zioten saku bat urrez betia eramateko bazterreko urira: zijoala bidean, nekatu zala, sakuak pisu aundiya zuen meriyoz, eta oso errendirik jarri zala etzanta aintzira aren iškiñian sakua burukitzat arturik; ala zeguela luak artu zuela, eta dudarik gabe, jir'enbat embat eman zuenian, erori zitzaiola sakua urera.

Gizonak galdeitu zion orduan zergatik etzan urian sartzen sakua ateratzeko.

Ikaratzen naizelako, eta igeri ez dakitelako,—erantzun zion lapur-rak,—, jondo pozik emango nizkake ogei urrezko diru saku ori ortik ateratzen lukanari!

Bestiak itz abek aditu zituenian, ezin zan kabitu pozez, eta pensa-tu zuen:

—Nonbait gure Jaungoikoak, urrikaldurik nitzaz, nai dizkit eman nere astoa eta auntzaren artu bear nituen diruak.

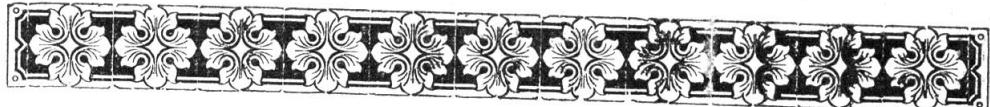
Erantzi zan altzuen lenena eta sartu zan putzuan, bañan egiñ zituen alegiñ guziyak alferrik izandu ziran, sakurik etzuen arkitu. Etzi zue-nian, atera zan legorrera, eta..... ordurako lapurra aiēnatu zan an-dik, eta erropa guziyak ere falta ziran.

Iru lapurrik zituzten kunplitu beren itzak.

ENRIKE ELIZECHEA.

Erreenteriyan.





## ÍNDICE GENERAL DE MATERIAS.



### *Alegoría.—Antigüedades.—Arqueología.*

	Páginas.
<i>Rentería ó Casa-lonja de Bediá.</i> . . . . .	65
<i>Arqueología nabarra.—Real Monasterio de San Salvador de Leyre..</i> . . . . .	76
<i>Id. id. donostiarra.—La milagrosa imagen de Nuestra Señora del Coro, 201 y..</i> . . . . .	357
<i>Id. id. guipuzcoana.—Casa-torre de Areitzeta entre Motrico y Deva.</i> . . . . .	415
<i>Origen del carro euskaldun..</i> . . . . .	506

### *Apuntes biográfico-necrológicos*

<i>Id. id. El R. P. José Ignacio de Arana.—D. Francisco de Zabalburu..</i> . . . . .	22
<i>Id. id. Ilma. Señora Doña María Dolores de Equizabal.</i> . . . . .	62
<i>Id. id. D. Manuel Gogeascoechea y Ucin..</i> . . . . .	82
<i>Id. Id. D. Manuel Urcola..</i> . . . . .	124
<i>Id. id. D. Carlos Uriarte y Furira ..</i> . . . . .	146
<i>Id. id. D. Antonio Bernal de O'Reilly ..</i> . . . . .	183
<i>Id. id. D. Ladislao Zabala y Salazar..</i> . . . . .	384
<i>Id. id. Le T. R. P. d' Etxecopar..</i> . . . . .	394
<i>Id. id. D. Eduardo de Egaña..</i> . . . . .	413
<i>Aniversario de Moraza..</i> . . . . .	62
<i>Corona de recuerdos..</i> . . . . .	152-155

	<u>Páginas.</u>
<i>Manterola-ri bere eriotzaren amairugarren urte-urre-nean «Euskal-Errria-k»</i> . . . . .	161
<i>D. Carmelo de Echegaray. Cronista de las PP. BB.</i> (Apuntes por La Redacción) . . . . .	281
<i>Un artista desconocido. Juan Esteban de Izaga 522 y..</i> . . . . .	552
 <i>Artículos descriptivos y de costumbres.—Vistas del país.</i>	
<i>Los cazadores de Oyarzun.</i> . . . . .	125
<i>La caza del jabalí en Guipúzcoa.</i> . . . . .	134
<i>Cuadros euskaldunas. ¡A Rentería!</i> . . . . .	158
<i>Viaje por España del Magnífico Micer Andrés Navajero,</i> embajador de Venecia alemperador Carlos V. (1524)	236
<i>De Bizcaya en general (relación) 242 y.</i> . . . . .	339
<i>El país basco juzgado por los extraños</i> . . . . .	251
<i>Cuadros euskaros. La sidra</i> . . . . .	364
<i>Recuerdos bascongados. Los antiguos partidos de pelota..</i> . . . . .	567
 <i>Ciencias.</i>	
<i>El problema colonial. Las Antillas. Estudio de actualidad.</i> . . . . .	33
<i>Descripción geológica de Bizcaya. Movimiento y denudaciones del suelo..</i> . . . . .	162
<i>Celtas, Iberos y Euskaros. 178-208-231-271-293-327-367-420-454-495-531 y.</i> . . . . .	559
<i>Los ríos de Guipúzcoa..</i> . . . . .	193
<i>Dos palabras relativas á los buques modernos y á su lanzamiento.</i> . . . . .	301
<i>El lavatorio. Apuntes artísticos.</i> . . . . .	313
<i>Intereses agrícolas. La consuelda forrajera..</i> . . . . .	449
 <i>Comisión de Monumentos de Guipúzcoa.</i>	
<i>Actas, 157-217-309 y.</i> . . . . .	436
 <i>Curiosidades históricas.—Noticias bibliográficas y literarias.</i>	
<i>Certificación del blasón y divisa de la Muy Noble y Muy Leal provincia de Guipúzcoa.</i> . . . . .	1
<i>Noticias bibliográficas y literarias. 85-311-438 y..</i> . . . . .	504

	Páginas.
<i>Noticias bibliográficas y literarias. Euskalzale.</i> . . . . .	30
<i>Id. id. Refranero metereológico del Sr. Puente y Ubeda</i> . . . . .	129
<i>Id. id. El Fuero de Bizcaya.</i> . . . . .	188
<i>Id. id. Apuntes minero-industriales sobre una Memoria de D. Pablo Alzola.</i> . . . . .	321
<i>Id. id. «Ramuntcho» de Pedro Loti.</i> . . . . .	417
<i>Id. id. Por la agricultura. Las alfalfas y los tréboles.</i> . . . . .	448
<i>Id. id. Biblioteca de Sagarminaga. Memoria presentada á la Excma, Diputación provincial de Bizcaya.</i> 481 y	513

*Curiosidades bascongadas.*

<i>Las cuevas de Bizcaya.</i> . . . . .	138
<i>Hordenanzas fechas por los vecinos de la villa de Irún-Uránzu, (año 1587).</i> . . . . .	402
<i>Archivo municipal de Irún. Una visita del Duque de Ciudad Real á la Universidad de Irún (29 de Septiembre de 1635).</i> . . . . .	569

*Euskaros ilustres*

<i>¡Gayarre!</i> . . . . .	7
<i>Mr. Antoine d'Abbadie.</i> . . . . .	431
<i>Id. id. id.</i> . . . . .	385

*Fábulas*

<i>Ardoa eta ura.—Astoa, (fábula en basc. guip.)</i> . . . . .	10-11
<i>Kamellua eta chimuá.—Astoak eta gizona, (id. id. id.)</i> . . . . .	104-105
<i>Manu-zantarra (fábula en basc. bize.)</i> . . . . .	206
<i>Olsoa eta azeriya (id. id. guip.)</i> . . . . .	325

*Fiestas Euskaras y Juegos florales*

<i>Euskal-festak Oyarzunen. Azaldea.</i> . . . . .	375
<i>Fiestas euskaras en Oyarzun. (Programa).</i> . . . . .	377
<i>Aprobación.</i> . . . . .	380
<i>Fiestas euskaras de 1897.</i> . . . . .	382
<i>Concurso de agricultura y ganadería y fiestas euskaras en Oyarzun. (Programa general).</i> . . . . .	408

	<u>Páginas.</u>
<i>Reglamento interior del concurso de Agricultura y ganadería de Oyarzun</i> . . . . .	434
<i>Nekazaritza, ganaduen billaldiya eta Euskal-festak Oyarzunen, Gipuzkoako Diputazio chit goituak bere kon-tura egiñak</i> . . . . .	463
<i>Oyarzungo nekazaritza eta ganaduen billaldiko legeak</i> . . . . .	467

### *Fragments religiosos, filosóficos y morales*

<i>Breve reseña de las fiestas celebradas en Beasain</i> . . . . .	113
<i>Letrilla traducida del bascuence</i> . . . . .	120
<i>El corazón y la cabeza</i> . . . . .	221
<i>La enseñanza en el hogar</i> . . . . .	289
<i>¡Pater, dimitte illis!</i> . . . . .	317

### *Grabados*

<i>J. B. Elizamburu</i> (retrato) . . . . .	16
<i>Basílica del Cristo de Lezo y sagrada imagen</i> (dibujos) . . . . .	56-57
<i>Casa-lonja de Bedúa</i> (fotograbado) . . . . .	73
<i>El Santo Martir</i> (Martin de la Ascensión) . . . . .	123
<i>Retrato de D. Carlos Uriarte</i> , (fotograbado directo) . . . . .	145
<i>Id. del Excmo. Sr. D. Antonio Bernal de O'Reilly</i> . . . . .	182
<i>D. Carmelo de Echegaray. Cronista de las Provincias Bas-coneongadas</i> . (Retrato por D. Z. Leizaola) . . . . .	280
<i>El lavatorio. Cuadro original de D. Juan J. Echaniz</i> . . . . .	312
<i>Un colegial de Vergara. Alumno interno</i> (fotograbado) . . . . .	401

### *Historia*

<i>Le siège de Saint Sébastien</i> (1813) 25-48-90-106-213-247-284-469 y . . . . .	525
--	-----

### *Legislación*

<i>Carta escrita por D. Pascual Churruca, en defensa de las leyes y fueros de las Provincias Bascongadas</i> 225 y . . . . .	257
--	-----

## Páginas.

*Leyendas y tradiciones*

<i>El Cristo de Lezo (leyenda)</i> . . . . .	57
<i>Leyenda euskara ¿Por qué el mar es salado?</i> . . . . .	414

*Lingüística*

<i>La lengua basca (continuación) 45-101-143-170-222 y</i> . . . . .	389
<i>Elimologías</i> . . . . .	190
<i>La science aimable</i> . . . . .	431

*Literatura*

<i>Elizamburu, (semblanza poética)</i> . . . . .	17
<i>Enero (poesía)</i> . . . . .	47
<i>Febrero (id)</i> . . . . .	142
<i>En «Bellas Artes» Conferencia de D. Eusebio Blasco</i> . . . . .	173
<i>La canción del gizon (poesía)</i> . . . . .	174
<i>Zortziko</i> . . . . .	176
<i>La canción de «Aida» (carta)</i> . . . . .	177
<i>El canto del cisne, poesía de Su Santidad León XIII</i> . . . . .	189
<i>Marzo, (poesía)</i> . . . . .	218
<i>Gorriti</i> . . . . .	239
<i>El crucifijo de mi hogar</i> . . . . .	320
<i>Un bienaventurado</i> . . . . .	336
<i>La Resurrección</i> . . . . .	338
<i>Regionalismo y separalismo</i> . . . . .	353
<i>N. de la R. referente al Sr. Castelar</i> . . . . .	356
<i>Los náufragos (poesía)</i> . . . . .	387
<i>Boga, boga mariñelak</i> . . . . .	412
<i>El pan cotidiano (poesía)</i> . . . . .	429
<i>Mayo (id.)</i> . . . . .	447
<i>Pasacalle</i> . . . . .	493
<i>A una mariposa (poesía)</i> . . . . .	511
<i>Junio (id.)</i> . . . . .	544
<i>La Universidad de Oñate</i> . . . . .	557
<i>Puerto seguro (poesía)</i> . . . . .	573

*Música*

<i>Música religiosa en Euskaria</i> . . . . .	6
<i>Leo de Silka en la Sociedad de Bellas Artes</i> . . . . .	13

	Páginas.
<i>Concierto dado por el orfeón «Euskeria» en San Sebastián.</i>	282
<i>A los músicos compositores. Euskerazko eresiak Eleizarako</i>	476
<i>El país basco juzgado por los extraños</i>	
<i>Esludio de D. Antonio María Fabié.</i>	251
<i>Páginas de Autores ilustres. Juicios sobre el país basco de Jannet y Le Play, por un curioso.</i>	550
<i>Poesía bascongada</i>	
<i>Lau andren besta (amex bat) poesía en basc. lab. acompañada de música.</i>	19
<i>Domeketako eskolak, poesía en bascuence bizcaíno.</i>	41
<i>Iparragirreren alargun gañua, id. id. guipuzcoano.</i>	61
<i>Loinazko San Martinen gooraldirako itz neurituak, id. id.</i>	74
<i>Ondo ibilli, (id. id. id.).</i>	83
<i>Azken agurra (id. id. id.).</i>	100
<i>Asmo bat (id. id. id)</i>	122
<i>Martiri Santua (id. id. id.).</i>	122
<i>Atozte malkuak begiyetara (id. id. id.).</i>	128
<i>¡Manterola! (id. id. id.)</i>	161
<i>Aitona eta billobachoa (id. id. id.)</i>	200
<i>Nere kanta (id. id. id.).</i>	220
<i>San Joseren zazpi gozoak (id. id. id.).</i>	235
<i>Udaberria (id. id. id.).</i>	265
<i>Kantari-talde «Euskeria-ri» ongi etorriya (id. id. id.).</i>	282
<i>Jabeari (id. id. id.).</i>	292
<i>Gurutzea (id. id. id.)</i>	319
<i>Mayatzeko lorak (id. id. bize.).</i>	392
<i>Letrilla (id. id. id.)</i>	474
<i>Seme on bat (id. id. id.).</i>	477
<i>Laborantzaren kanta (id. id. lab.).</i>	503
<i>Uso mandatariya (id. id. guip.).</i>	505
<i>Jesusen Biotzari (id. id. id.).</i>	521
<i>Pedro Ogigiña (di. id. bize.).</i>	540
<i>Marinaziri (canto popular bilbaino).</i>	543
<i>¡Bukatu bedi gerraldia! (poesía en basc. guip.)</i>	555
<i>Sección amena</i>	
<i>San Sebastian goizian Ponziano ta Mamerto (poesía en bascuence guipuzcoano)</i>	64

	Páginas.
<i>Propiñak.—Eziñ merkeago</i> (id. id. id.) . . . . .	96
<i>¡E. edo R.?</i> (id. id. id.) . . . . .	224
<i>Inchaurrondon</i> (id. id. id.) . . . . .	224
<i>Berri on bat</i> (id. id. id.) . . . . .	256
<i>Senar emazteak</i> (id. id. id.) . . . . .	352
<i>Luchi eta Lukañ</i> (id. id. id.) . . . . .	416
<i>Grito alarmante</i> (id. id. id.) . . . . .	448
<i>Ama alaben tratubá</i> (id. id. id.) . . . . .	511
<i>¿Nota?</i> (id. id. id.) . . . . .	512
<i>Feriyara.—Iru lapurrik</i> (id. id. id.) . . . . .	575

*Variedades euskaras*

<i>El teatro eusharo en Bilbao. Eguzkia nora</i> . . de D. Resurrección María de Azcúe . . . . .	24
<i>Alkartasuna. Batzaldia</i> . . . . .	29
<i>Biblioteca pública municipal de San Sebastián. Movimiento</i> habido durante el cuarto trimestre de 1896 y aumento que ha tenido en el segundo semestre del mismo año. . . . .	31-32
<i>El «Orfeón Euskeria» de Bilbao</i> . . . . .	63
<i>Alkartasuna</i> . . . . .	81
<i>Un bienaventurado</i> . . . . .	84
<i>Sincero aplauso</i> . . . . .	89
<i>Justo y honroso homenaje á un guipuzcoano</i> . . . . .	95
<i>El fomento del arbolado</i> . . . . .	97
<i>El Instituto</i> . . . . .	156
<i>Pereda en la Academia y el regionalismo</i> . . . . .	166
<i>Exposición artístico-industrial en San Sebastián</i> . . . . .	167
<i>Justo aplauso á la Excma. Diputación foral de Navarra</i> . . . . .	219
<i>En favor del bascuence. Informe presentado á la Excelentísima Diputación foral de Navarra, por D. Pedro Uranga</i> . . . . .	253
<i>Excma. Diputación provincial de Biscaya. Intereses agrícolas é industriales. Moción de los Sres. Basozaba!, Urquiza y Arrola</i> . . . . .	267-269
<i>Distinción merecida</i> . . . . .	308
<i>La cría de patos en Guipúzcoa</i> . . . . .	346
<i>Un tenor guipuzcoano</i> . . . . .	348
<i>La caridad de una niña</i> . . . . .	349

	Páginas.
<i>Biblioteca pública municipal de San Sebastián. Movimiento habido durante el primer trimestre de 1897.. . .</i>	357
<i>Rotulación de calles. . . . .</i>	397
<i>Los colegiales de Vergara. . . . .</i>	398
<i>El archivo de Guernica. . . . .</i>	444
<i>En honor de Vitoria. . . . .</i>	472
<i>Un obsequio. . . . .</i>	479
<i>Congreso basco francés en San Juan de Luz. . . . .</i>	480
<i>D. Felipe IV en San Sebastián. . . . .</i>	488
<i>Boletín de estadística sanitaria de Bilbao. . . . .</i>	545
<i>La industria Bizcaina.—Fabricas «Altos Hornos» y «Biscaya» . . . . .</i>	574

## FÉ DE ERRATAS

---

Página	Línea	Dice	Léase
37	23	eu	en
144	10	erítica	crítica
151	14	Peña	Peña
153	9	qne	que
179	3	as	las
283	31	ocacion	ocasión
292	18	nereritzta	nererika
292	24	aurreraren	aurrerapen
340	13	ú	ó
343	35	la	las
361	29	los pocos	las pocas
367	8	zei	zein

Asimismo se han deslizado algunas otras, cuya escasa importancia habrá salvado, seguramente, el buen criterio del lector.

